

## Editorial

### Chères lectrices, Chers lecteurs du Canada

L'OSE propose aux jeunes citoyens Suisses la possibilité de participer à divers camps, visitez le site [www.aso.ch](http://www.aso.ch) sous la rubrique «offres» pour de plus amples renseignements. Inscrivez-vous sur le site [www.SwissCommunity.org](http://www.SwissCommunity.org) pour entrer en contact avec d'autres Suisses de l'étranger.



### Dear Readers in Canada

The OSA enables young Swiss expatriates to participate to camps in their homeland. Please go to [www.aso.ch](http://www.aso.ch), page «offers», for more information. Register on the website [www.SwissCommunity.org](http://www.SwissCommunity.org) to get in touch with other Swiss abroad.

Manuela Fuchs, Regional Infos Canada

### Council of the Swiss Abroad - Conseil des Suisses de l'étranger Delegates - Délégués 2009-2013

#### Consular District of Montreal:

Bruno Setz, Montreal; [brunosetz@videotron.ca](mailto:brunosetz@videotron.ca)

#### Consular District of Toronto:

Ernst Notz, Toronto; [ernst.notz@rogers.com](mailto:ernst.notz@rogers.com) and  
Kati Lyons-Villiger, Ottawa; [KATI.LYONVILLIGER@acdi-cida.gc.ca](mailto:KATI.LYONVILLIGER@acdi-cida.gc.ca)

#### Consular District of Vancouver:

Rolf Brulhart, Vancouver; [rbrulhart@hotmail.com](mailto:rbrulhart@hotmail.com) and  
John Bartlett, Switzerland; [johncbartlett@hotmail.com](mailto:johncbartlett@hotmail.com)

### Montreal Swiss Women's Club Edelweiss

Once again our members participated in the Swiss National Day celebrations at Mont Sutton. A group of our ladies, along with some family members and friends worked mainly at the Chalet, selling tombola and food tickets, souvenirs, lampions, etc. Others worked in other areas where needed around the site. A special thank you goes to those members who not only worked on Saturday, but Friday and/or Sunday as well.

A coffee afternoon was held at the home of Susanna Hane at the end of June. Although the damp weather did not permit those attending to enjoy the lovely garden, a very pleasant afternoon was enjoyed by all!

Our annual bazaar will be held on Saturday, November 6, 2010 in the Treffpunkt Hall at 375 Louise-Lamy, Dorval, from 10:00 a.m.—3:00 p.m. This fundraiser has become more than just a bazaar, but a social event as well and allows us to support local charities as well as ill, elderly or other Swiss people in need. We hope you can attend.

Joanne Spirig, President, 514-694-3718

### ADRESSES AMBASSADE (EMBASSY) / CONSULATS (CONSULATE) / RÉDACTION CANADA / INFO-AGENDA

**Ambassade de Suisse  
Embassy of Switzerland**  
5 Marlborough Avenue  
Ottawa, ON K1N 8E6  
Tel: ++1 (613) 235 1837  
Fax: ++1 (613) 563 1394  
email: [ott.vertretung@eda.admin.ch](mailto:ott.vertretung@eda.admin.ch)  
[www.eda.admin.ch/canada](http://www.eda.admin.ch/canada)

**Heures d'ouverture / Opening hours:**  
Du lundi au vendredi de 9h00 à 12h00  
Monday to Friday, 9 a.m. to noon

**Consulate General of Switzerland**  
World Trade Center  
790-999 Canada Place  
Vancouver, BC V6C 3E1  
Tel: ++1 (604) 684 2231  
Fax: ++1 (604) 684 2806  
email: [van.vertretung@eda.admin.ch](mailto:van.vertretung@eda.admin.ch)  
[www.eda.admin.ch/vancouver](http://www.eda.admin.ch/vancouver)  
[www.sciv.ca](http://www.sciv.ca)

**Opening hours:**  
Monday to Friday, 9 a.m. to 1 p.m.

**Consulat général de Suisse**  
1572 Avenue Dr Penfield  
Montréal, QC 3G H1C4  
Tel: ++1 (514) 932 7181  
Fax: ++1 (514) 932 9028  
email: [mon.vertretung@eda.admin.ch](mailto:mon.vertretung@eda.admin.ch)  
[www.eda.admin.ch/montreal](http://www.eda.admin.ch/montreal)

**Heures d'ouverture - Opening hours**  
Lu-Je / Mo-Thursday: 10.00 - 13.00  
Ve / Friday: 10.00 - 12.00

**Consulate General of Switzerland**  
154 University Avenue, Suite 601  
Toronto, ON M5H 3Y9  
Tel: ++1 (416) 593 5371  
Fax: ++1 (416) 593 5083  
email: [tor.vertretung@eda.admin.ch](mailto:tor.vertretung@eda.admin.ch)  
[www.eda.admin.ch/toronto](http://www.eda.admin.ch/toronto)

**Opening hours:**  
Monday to Friday, 9 a.m. to 12 p.m.

#### Rédaction - [www.revue.ch/regio-fr-can](http://www.revue.ch/regio-fr-can)

Manuela Fuchs, c/o Consulat Général de Suisse, 1572 Ave Dr. Penfield, Montréal, QC, H3G 1C4, Tel: 450 904 1254, email: [revuesuisse@yahoo.ca](mailto:revuesuisse@yahoo.ca)

### Montreal Matterhorn Swiss Club

The Matterhorn Club continues to grow and we still welcome new members each year. We enjoy various social events during each season.

Our club helped out at Mont Sutton for the 1st of August celebrations, and we were very pleased with the participation from our members. They could be found working at the chairlift, the entrance, the games, etc. Several members deserve special thanks for their help with the setting up on Friday and the dismantling of the site on Sunday.

At the time of this submission, plans are under way for another fun Herbst Bummel to be held in early October.

New members are always welcome.

Walter Spirig, President, 514-694-3718



### Montreal Helvetia Seniors Club

We are starting a new season and we invite all Swiss and their partners to our monthly luncheon. Every 3th Thursday of the month from 11:00a.m to 2:00p.m. We have interesting topics or activities, at a Montréal N.D.G. Restaurant (Monkland Grill).

For more information:

Barbara 450-687-5256 or [barbaragasser@bell.net](mailto:barbaragasser@bell.net)

Hans 514-932-9707

website: [www.jrudi.com/helvetiaseniors](http://www.jrudi.com/helvetiaseniors)

### Ottawa Valley Swiss Club

#### News from the Ottawa Valley Swiss Club (OVSC) Inc in 2010

To date, 2010 is a busy year for the OVSC. We had a very successful Swiss-German Theatre Night on April 10th as the Theatre Section of the Toronto Swiss Club presented a very nice comedy. On April 24th the Montagna Singers hosted the Spring Dance. We had our annual Golf tournament on June 20th in Pakenham organized by Mr. Graf and Mr. and Mrs. Rivas. On June 29th, the membership approved proposed By-Laws at a Special General Meeting.

In partnership with the Seaway Valley Swiss Club, and with the active participation of the Embassy of Switzerland, we celebrated in style the 1st of August on the Winiger Farm in Chesterville: the Group Trumburi came from Uri to provide very pleasant instrumental music; our own Montagna Singers sang folkloric Swiss songs at different times throughout the event; both the Seniors and the Swiss Parents assisted in various activities to ensure the success of the event.

Throughout the year, the Swiss Seniors Club delivered without

#### Information

**Délais / Deadlines 2011:**

N° 1: 01/2010 > 15.11.2010

N° 2: 03/2010 > 07.02.2011

N° 3: 06/2010 > 26.04.2011

N° 5: 11/2010 > 26.09.2011

failing a luncheon or an outing every month. On October 23, the Montagna Singers are having their traditional Metzgete.

December 5th, is truly going to be a 'Super Sunday' as the Seniors are organizing a Christmas Luncheon, and from 2:30 pm a Saint Nicholas Party will be held for the children.

Finally, the year will end...at the Annual Meeting, likely to be held in late January or early February 2011.

Please consult the Club's web site [www.ottawavalleywissclub.ca](http://www.ottawavalleywissclub.ca) for details on forthcoming events.

Michel Tadros, President, OVSC

## Bamboo Brooms for Sale

for info call 613 774 3148  
or e-mail  
theilerfamily@gmail.com





WWW.LETTE.CA

DEPUIS PLUS DE 50 ANS, CERTAINS DES PLUS GRANDS GROUPES EUROPÉENS, DE MÊME QUE DE NOMBREUSES PME, ONT COMPTÉ SUR LETTE AU CANADA POUR LEUR OFFRIR DES COMPÉTENCES DU PLUS HAUT NIVEAU ET UNE APPROCHE PRATIQUE À LA RÉOLUTION DE LEURS PROBLÈMES.

**CONTACTEZ BERNARD LETTE AU**

BLETTE@LETTE.CA  
TORONTO: +1.416.971.4898  
MONTRÉAL: +1.514.788.0998

<b>LETTE &amp; ASSOCIÉS S.E.N.C.R.L.</b> MONTRÉAL	<b>LETTE WHITTAKER LLP</b> TORONTO
<b>LETTE ALÉRION</b> PARIS	<b>LETTE &amp; KNORR</b> MÜNCHEN / ULM

## Toronto Swiss Rifle Club



How about joining the Swiss Rifle Club

The Swiss Rifle Club Toronto (SRCT) was inaugurated in 1985 to provide Swiss expatriates the opportunity to practice this popular Swiss sport and tradition. It also gives every Swiss living abroad the possibility to shoot the annual "Obligatorisch, Feldschiesen and Einzelwett" (Compulsory) program with a Swiss Army Rifle, shooting at an official Swiss target. It is the clubs aim to stay active and appeal to the Swiss Community to support us by joining our ranks.

For further information please contact: Edith Dietsche 905-518-8247 or callmeswissmiss@yahoo.com or Hans Christen 905-584-1268

## DOMAINE DES DUNES À TADOUSSAC





LOCATION DE CHALET  
TOUT CONFORT, CAMPING  
AVEC OU SANS SERVICE ET  
TENTE PRÊT-À-CAMPER.

ACTIVITÉS SUR PLACE :  
CROISIÈRES AUX  
BALEINES, SENTIERS  
PÉDESTRES À LA  
DÉCOUVERTE DU FOORD,  
OBSERVATION DE L'OURS  
NOIR EN ÉTÉ.

MOTONEIGE, SKI DE FOND,  
RAQUETTE, PÊCHE SUR  
GLACE, CHIENS DE  
TRAINÉAU EN HIVER.

OUVERT À L'ANNÉE

Pour plus d'information, visitez notre site.  
585, Moulin à Baude  
Tadoussac (Qc) G0T 2A0  
**Tél. (418) 235 4843**  
[www.domainedesdunes.com](http://www.domainedesdunes.com)

## Swiss Club Toronto



Dear friends of the Swiss Club Toronto,

Please visit our website often to keep up-to-date with what's happening and consult our newsletter.

If you wish to become a member and receive our "Telltale" newsletter, please contact our membership chairperson Monika Rüber at (416) 203-2026 or by email at [rueber@rogers.com](mailto:rueber@rogers.com)

René Wälti, President

## YOUNG SWISS

Monthly Meetings 2010: Around 7 pm, PJ O'Brien Restaurant & Pub, 39 Colborne Street: October 28; November 25; December 16.

## HOOF TRIMMING STANDS

The ultimate concept for safe, easy livestock management.

20 Terry Fox Drive,  
Vankleek Hill, ON  
K0B 1R0

(613) 678-3957  
Fax: (613) 678-3956  
[metec@metec.ca](http://metec@metec.ca)

**METEC**





# HOCKEY IN SWITZERLAND

If you are a hockey player and eligible for a  
**SWISS PASSPORT** contact:

INTERNATIONAL SPORTS MANAGEMENT

*All ages welcome.*



## Int'l Sports Management (ISM)

10255 Cote de Liesse Road

Dorval, Québec, Canada H9P 1A3

Phone: (514) 631-4266

Fax: (514) 636-0365

E-mail: [d.mccann@mccannequipment.ca](mailto:d.mccann@mccannequipment.ca)

## Swiss Club Saskatoon

13 Webb Crescent, Saskatoon, SK S7H 3L5, ph: (306) 373-0745

[swissclubsaskatoon@shaw.ca](mailto:swissclubsaskatoon@shaw.ca)

Website: <http://swissclubsaskatoon.shawwebspace.ca>

### LETTER FROM THE PRAIRIES

On October 17, 2010, I will be stepping down as president of the Swiss Club Saskatoon after 31 almost uninterrupted years. I initiated this club with a simple letter inviting the Swiss of Saskatchewan to a meeting in Saskatoon in the spring of 1979. It resulted in the formation of a full-fledged club less than half a year later.

Swiss people are not usually drawn to a landscape that is so totally void of mountains such as Saskatchewan, and therefore, very few ever settled here. However, of those who did, just about everyone who was living within a reasonable distance of Saskatoon became a member of the club. This was a surprise as well as a real boon.

Then came another surprise. Before our very eyes, the members who consisted of people from all walks of life, who did not even previously know each other, began to bond and they formed lasting friendships. It will remain etched in my memory forever how, in spite of the group's wide diversity, people started to clue into one another's experiences, one another's hopes, wants and needs. This then became the foundation of a club in which a great deal of caring takes place. My own attachment to the members grew to the point where I gained an entire new extended family in Saskatchewan. What a gift! To think that at least in the beginning, the only thing we all had in common was the fact that we all originated from that beloved tiny mountainous country in the heart of Europe called Switzerland!

For over ten years now, there has hardly been any direct immigration to Saskatchewan from Switzerland. Gone are the days of the seventies when quite a number of freshly-baked Swiss professors were hired to teach at our two universities. And gone are also

the eighties when a number of fresh young Swiss farm families established themselves here, bringing along their valuable education from the Swiss agricultural schools.

In recent years, the challenge has been to meet the needs of the second-generation of the original immigrants who now, to our delight, represent a high proportion of our membership. Without exception, these young people are married to Canadians and therefore English has increasingly become the preferred language even in our private conversations. As time goes on, this shift will become more and more pronounced. However, it is especially encouraging to observe that among young couples, it often is the Canadian spouse who is most keenly interested in passing on some Swiss traditions to their children. This bodes very well for the future of the Swiss Club Saskatoon.

It has been an amazing ride of thirty-one years. These years included no less than 200 organized events, maybe more. A big thank you to the dozens of committee members, whose work throughout the years was essential for the smooth operation of the club. To all club members I say, thank you for electing me year after year and for lending me your trust for so long. I am convinced that with members like ours, the integrity of this lovely club will endure for a long time to come. I wish everyone well.

Louise Grassmann

### Club Calendar 2010

Annual General Meeting - October 17, Santa/Christmas Meeting - December 3, both on Saskatoon



## H.U.H. IMPORTS INC.

Specialties from Switzerland.

Sole Primary Importer for:

- Toggenburger Products (Kaegi - Fret)
- Kressi Vinegars
- Zile Alpinor Original Swiss Herb Candy
- Sandro Vanini Products
- Bischofberger Baerli-Biber
- Original Eisenhut Latwerge
- Raeber Confitures & Baking Products
- Raeber and Z'Graggen Eau de Vies (for professional use only!)

- Felchlin Chocolate and Products



We also carry Swiss Cheese and Meat Specialties.

We sell to Hotels, Restaurants, Chocolatiers, Bakeries, Retailers, etc.

Please contact us for more information, or visit our warehouse (by appointment).

H.U.H. Imports Inc.  
1228 Gorham St., Unit 16  
Newmarket, ON L3Y 8Z1

Phone: 905-853-0693

Toll Free: 1-877-853-0693

Email: [h.u.h.imports@bellnet.ca](mailto:h.u.h.imports@bellnet.ca)

Website: [huhimports.ca](http://huhimports.ca)

## Central Alberta Wildrose Yodel Club

We can always use more male voices in all levels of our choir. We usually practice Thursday nights from September until May at the United Church in Lacombe, AB. Please visit us on-line: [www.salranch-tours.com/wildrose](http://www.salranch-tours.com/wildrose)

Fred Salvisberg, Secretary



## Vancouver Cultural Events

Exhibition Swiss Guides: Shaping Mountain Culture in Western Canada 2010/2011. Please refer to the following website for information on up-coming events: <http://www.swissviews.ca/>

## Edmonton Swiss Society

President: Walter Hildebrand, (780) 486-8677  
Web: [www.edmonton-swiss.ca](http://www.edmonton-swiss.ca)

### Events:

#### Kaffeeklatsch

Every 2nd Tuesday of the month at the Tony Roma Restaurant in the Bonnie Doon Mall around Noon. For more Information please call Kay Fuchs at 780.450.8836.

#### Past Events:

1st August Celebration at the Huwiler Farm:

Just like every year, Swiss from all around Edmonton gathered at the Huwiler Farm in Beaumont to celebrate the National Holiday. Everyone enjoyed their traditional Bratwurst, the salad buffet and the delicious Nussgipfel for dessert. The crowd was entertained with songs performed by the Edmonton Swiss Men's Choir and we were lucky to even have an Alphorn player present this year. The crossbow shooting competition was once again a huge success thanks to the Edmonton Swiss Rifle Club.

#### Upcoming Events:

November 20, 2010:

Fondue Night at the Richie Hall

December 2010, date to be announced

Samichlaus Party.

Please check Newsletter or Website for this date.

Daniela Hildebrand

## Swiss Society of Vancouver

Planning of the 27th Pacific Coast Swiss Singing & Yodeling Festival June 23-26, 2011 in Vancouver continues.

Should you be interested in more information and how you can get involved, visit the Festival Website [www.Saengerfest2011.info](http://www.Saengerfest2011.info) or contact OK-President Rolf A. Brulhart: [rbrulhart@hotmail.com](mailto:rbrulhart@hotmail.com).

Are you interested to sing with the Vancouver Swiss Choir, please contact Erna at [ernas@telus.net](mailto:ernas@telus.net) now or/and participate in an informal Jodelgruppe, please contact [rbrulhart@hotmail.com](mailto:rbrulhart@hotmail.com) or visit the website: [www.swiss-society.ca](http://www.swiss-society.ca)



## Swiss Cultural Society of Calgary

The Swiss Cultural Society of Calgary is the umbrella organization for the various affiliated Swiss clubs in Calgary. For information, please contact our president

Gregor Haas, [president@swissclubscalgary.com](mailto:president@swissclubscalgary.com); tel. 403 255 6937 or our membership co-ordinator Karen Wright, [membership@swissclubscalgary.com](mailto:membership@swissclubscalgary.com).

For details on our activities, please visit our website at [www.swissclubscalgary.com](http://www.swissclubscalgary.com) where you will find links to all other Swiss clubs in Calgary.

## Swiss Men's Choir Edmonton

### CH – Concert Tour 2010

It has been an eventful spring and summer, beginning with our Springfest on May 7th. The concert was very successful and was a great tune up for our trip to Switzerland.

On June 17th we flew to Zurich and began our fifth tour of home away from Canada. The first few days were filled with four concerts; Andelfingen, Wallisellen, Sachseln and Langenthal. Andelfingen and Wallisellen were with old friends from previous visits. Andelfingen was also an introduction to the Schweizer Jugendchor and they were very impressive. This audition choir from across Switzerland is a credit to the nation and competent across many genres.

In Sachseln we combined with Heinz de la Torre, the great horn player in a rendition of Chuehreheli, a piece written for us by Swiss Composer Hans Kennel in 1985. Our hosts were the Maennerchor Sachseln/Giswil.

In the days following we visited old friends and family. For all of us, including our non-Swiss members it was a chance to enjoy exceptional hospitality. Our tour of the Bundeshaus in Bern was, for me, very instructive. The system is one I would like to study more closely as I find much to recommend it.

This was the first time to spend time in hostels. They ranged from hotel-like in Locarno to rustic in Gruyere. We sang with Le Choeur des Armaillis de la Gruyere, whom we have long admired and with the delightful Coro Castelgrande (Bellinzona) where at the "Afterglow" we engaged in a lively "Call and Response" sing-a-long.

On Canada's National Day, we visited and sang with our long time friends from the Maennerchor Engelburg. As always their hospitality was most generous and gracious.

We ascended ski hills and mountains where the views were spectacular. Our meals at the chalets fulfilled the promise of Switzerland. We even had the pleasure of singing at the wedding of the son of Karl Strickler (a choir member) and Marianne Binder (the daughter of Max Binder, a parliamentarian).

Our tour ended with a barbecue hosted by Mannerchor Huetten, after which members went on their way, either back to Canada or to continue visiting other places in Switzerland or Europe. Will there be another tour? I certainly hope so.

Once again, for the 5th time, our charming and most talented bus driver & friend Xaver showed us many new and different areas of Switzerland. To top it off, we were treated by Xaver at his neighbor's place to a most enjoyable lunch. Thank you very kindly.

Dave Leigh

P.S. For more information about joining the choir, any of our events or for purchasing one of our 4 CD's, please check our webpage at: <http://www.esmc.ab.ca> or write to: [secretary@esmc.ab.ca](mailto:secretary@esmc.ab.ca)

Our next major concert is our annual Winzerfest, Saturday, Nov. 6th, 2010.